SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 36 • SEPTEMBER 15, 1971 15 CENTS

Me and my shadow. A lone boy leaves by bus at Commodore Stockton School for another school. Ninety-five percent of Chinese students boycotted first day class. (Walt Louie photo)

Anti-busing forces roll-on at rally

By RICHARD SPRINGER

Television cameramen and reporters, inconvenienced by the narrow meeting place, shoulder their way, politely but firmly, through aisles clogged with aroused Chinese parents, toward positions of prominence near the speakers' platform. Several of the community leaders attempt to be heard over the din of two score or more animated conversations in competition with the boisterous frivolity of youngsters partitioned off into side rooms, children out of sight but not out of mind or out of hearing. And the microphone is not working properly.

Finally, Dr. Dennis Wong, with the aid of an impatient man in the audience, who shouts for silence in English and in Chinese, gets the anti-busing meeting at the Chinese Community Church on Jackson Street off the ground and introduces supervisorial hopeful Quentin Kopp.

Kopp, not unexpectedly, blasts pro-busing public officials who "don't have children in schools," Board of Education members who hint at sanctions against striking parents, and School Superintendent Thomas Shaheen, who "is betting there will be no absences from school after four or five days." After fielding a few questions about the possible consequences of the truancy laws (maximum sentence $25 fine or five days in jail), and after a pledge to work for the interests of the Chinese people, Kopp exits.

The next speaker, Maureen Tobin of the mothers for neighborhood schools, seems more concerned with *what* is being taught in the schools than with *how* the children are to get to the schools. She introduces a Mr. Lew from Southern California who bores the audience in Chinese, switches to English, and bores the audience in that language also. The audience responds only when Tobin, Lew and translator Dennis Wong emphasize the decrease of parental control over their children if present school policies are continued.

A call goes out from the speaker's platform for Bertha Chan to take her turn in the program, b ut someone in the audience shouts that Bertha had to leave. Perhaps the boycott has already begun. In an unscheduled question and answer period, Dennis Wong advises parents who are lucky enough to have their children assigned to their neighborhood school to keep their children home anyway to show their support for the cause.

Two co-chairmen of WALK (We All Love Kids) fire up the crowd with pledges of support from other communities in San Francisco. It is Wednesday, September 8, and they are confident that on September 13 more than 20,000 parents will be involved in the boycott. A Mrs. Lemlow is the last guest speaker and she speaks of the "forces of evil" that are threatening the children. She also has an ax to grind and perhaps use against the present educational system.

The rally's organizers pep up the crowd with a few closing speeches, and reveal plans for schools and day care centers for the children of anti-busing parents. Two hours after it started, the meeting breaks up and close to three hundred people depart. They seem happy in the knowledge of their unity and they seem determined to act together until they end forced busing. The only question mark is those noisy children. Can any parent withstand having their children home through an entire term?

64,526 to vote at EOC poll

San Francisco anti-poverty officials announced last week that a final registration total of 64,526 poor voters have filed to ballot in Saturday's—September 18—District Council elections.

In what's considered a national record, 75 per cent of the eligible poor people in the City over 18 year of age have signed up to vote. They will be electing 70 "representatives of the poor" to five policy advisory bodies in San Francisco's poverty neighborhoods next weekend.

Fourteen people from each district are scheduled to be elected to join nine city officials appointed by Mayor Alioto and four civic-sector representatives on each of the five district councils.

The district councils in turn elect a majority of the membership to the city-wide Economic Opportunity Council's Board of Directors. The EOC Board determines policy, selects anti-poverty programs to run in San Francisco and votes on the distribution of over $15 million in operating funds to serve the poor.

As San Francisco's official anti-poverty body, the EOC runs a group of Neighborhood Service Centers, housing, economic development, consumer protection, education, job training, health, legal, aging, youth and child care projects spread throughout the City. Nearly 1,200 people are employed by the EOC to serve the estimated 150,000 total poor population in San Francisco.

BLAZE DESTROYS MARCH FONG'S BOAT

SACRAMENTO—A 28-foot houseboat owned by Assemblywoman March Fong of Oakland has been destroyed by fire at its dock at Alamar Landing on the Sacramento River.

No one was aboard the two-story craft which Mrs. Fong, a Democrat, uses for entertainment.

Natomas District Fire Chief Art Pullman estimated the damage to the boat at $11,000. The flames last week also scorched two nearby craft, causing about $300 damage.

Pullman said the possibility that the blaze was started by electrical short was being investigated.

HONOLULU REPORTER TO TOUR RED CHINA

HONOLULU—Arlene Lum, 29, Honolulu Star Bulletin reporter, has received permission to enter mainland China to spend a month traveling and reporting where few American journalists have been permitted during the past 22 years.

She had been in Hong Kong for several weeks studying Chinese culture and was intending to return home.

George Chinn on SF school board

Mayor Alioto named attorney George Y. Chinn to the San Francisco Board of Education last Friday ending weeks of suspense.

The Chinese have been in San Francisco for over a hundred and twenty years. Chinn is the first Chinese named to the Board of Education.

Alioto had interviewed a number of persons in the Chinese community, both men and women, to find a replacement for Alan Nichols whose term expires in January.

A former deputy district attorney, Chinn previously served on the Social Services Commission and moved up to the Board of Permit Appeals last year. He received more than 70,000 votes when he ran for the Board of Supervisors in 1967.

A graduate of local schools and the University of California, he received his law degree at Hastings. He is a veteran of World War II.

Nichols, in announcing his retirement from the board, had suggested to the mayor that a Chinese-American be appointed. Some 14 percent of the public schools enrollment is Chinese-American.

The mayor also named Dr. Eugene Hopp to replace Dr. Laurel Glass, the most liberal member of the board.

Both Chinn and Hobb's names go on the Nov. 2 ballot for confirmation by voters.

George Y. Chinn

Photo by Kem Lee

Seattle ban on alien in civic service null

OLYMPIA, Wash.—The State Supreme Court handed down two important rulings on the rights of aliens on August 26.

In one case, the high court struck down a Seattle City Charter provision that aliens are not eligible to take the city's Civil Service examination.

In a related area, the high court ruled that aliens may practice law in the state if they meet all other requirements.

Justice Marshall Neill, who wrote the majority decision in the 5-2 ruling against the Seattle City Charter, said: "We hold that such provision (excluding aliens) constitutes an invalid interference with the laws of the United States in a field of federal supremacy."

However, Justice Frank Hale, who wrote a lengthy dissent which was also signed by Justice Robert T. Hunter, contended federal law should not be a factor in the case.

"Being unable to find any signs of such federal policy—I doubt its existence," Justice Hale wrote. "Should it be located, I doubt even more that it would prove superior."

The appeal was brought by 18 Seattle City engineers who are resident aliens and who have said they intend to become U.S. citizens.

The men were employed by the City of Seattle under provisional appointments. As such they could be removed from their jobs under terms of the City Charter any time a qualified U.S. citizen was available for the job.

The Supreme Court majority said it was not necessary to deal with all of the specifics of the case.

"We are of the opinion that the federal supremacy in the field of immigration precludes the city from establishing citizenship as a condition to eligibility for Civil Service examination for general public employment," Justice Neill wrote.

He said the comment applied to jobs designated as needed by the U.S. Secretary of Labor.

In a broader area, Justice Neill said, "Discrimination solely on the basis of alienage, a process inconsistent with the principles of a free and open society, is also highly suspect under the specific constitutional precepts of the Fourteenth Amendment."

The high court ruling on the engineers reversed a decision by King County Superior Court Judge Charles Z. Smith. The case was sent back to Judge Smith for action in accord with the ruling.

EAST WEST 西東

SEPTEMBER 15, 1971 VOLUME 5, NUMBER 36

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

POOR'S PEOPLE ELECTION

The poor people living in the Chinatown-North Beach-Richmond district this Saturday will have a chance to elect 14 representatives out of 38 candidates to the newly created District Council IV.

The "Poor People's Election" is important because, for the first time since the beginning of anti-poverty programs in the district in 1966, the poor will choose their representatives.

The 14 representatives to be elected by the poor will constitute a majority on a new District Council which will replace the old EDA Board and will set priorities for the use of the poverty funds in the district. Final decision on the use of funds, however, rests with the EOC.

The other 13 members of the District Council are: Nine appointed city officials, one each from the Chinese Six Companies, Chinese-American Citizens Alliance, Chinese Chamber of Commerce and the Chinese Senior Citizens Association.

In the Chinatown-North Beach-Richmond District, the election is of importance since charges have been made frequently by the poor and community leaders against the local poverty governing board, known as the Economic Development Agency (EDA).

These charges have included poor services, discourtesy on the part of staff workers and the failure to come to grips with the community's social and economic problems. The prime criticism is the failure to secure funds for local programs from Central EOC. Other districts are allotted lion shares of the $15 million funds while the local district is left out of city-wide job training programs, child care and economic development projects.

We urge a change in the local EDA leadership and call voters to vote for candidates who are poor or who are committed to working with the poor, competent, care and willing to work for the common good.

Finally, we urge all registered voters to vote this Saturday in their respective sub-districts.

LEGERDEMAIN

To the Asian community the appointment of George Y. Chinn to the San Francisco Board of Education is a bit of legerdemain.

None of us begrudge the appointment of Chinn and the honor of being the first Chinese-American to sit on the Board of Education.

Chinn, who failed in his try for a supervisor seat, has been appointed by Alioto first to the Social Services Commission, then to the Board of Appeals and now the Board of Education. All these appointments were made within the span of a year and a half.

Why just the appointment of Chinn? Is there no other Asian-American in the community competent enough for a seat on the city's boards?

We do not think it is fair to Chinn to shove him from board to board without giving him time and chance to do a job.

It will be interesting to see how the rest of the city reacts to the mayor's move at November's poll when voters approve or disapprove Alioto's choice.

Letters to the Editor

A MATTER OF CHOICE

Dear Editor:

I sometimes think about the busing issue in the City. The integration idea must have been hatched by by liberals, because they're the only ones who support it. But it ain't no use to blame the liberals. After all, they only want the races to get along better. I do not think meeting other individuals of different ethnic compositions eases hostilities, for certain. A bad encounter could increase fear and hatred.

You really don't need integration. Parents only need to teach their children that all people struggle and are to be judged one by one.

So many people need security, and that's partly why Chinatowns exist. In Chinatown, you can retain Chinese identity easily. Having a definite identity makes you feel secure. Down in the valley, I notice a lot of abandoning of Chinese culture. A Chinese family is adapted to by neighbors more readily when that family acts like the rest of the community.

I feel integration should be the decision of the family. They should decide when and where to move. But they should also be free to make the move. No one should keep another family of a different race from settling down in the neighborhood Sorry to hear about your confrontations, for the government should let the people be.

John Cho

Fresno, Calif.

US-CHINA PHONE BACK ON LINE

NEW YORK—Mainland China, possibly in preparation for President Nixon's forthcoming visit, has agreed to continue indirect telephone communication with the United States.

The indirect link, by way of Tokyo and San Francisco, was established last spring after the U.S. ping pong team was invited to visit mainland China.

Kokusan Denshin Denwa, the Japanese telephone and telegraph company, said last week that Peking had agreed to continue the service.

LABOR LEADERS GREET CHINESE MISSION

WASHINGTON—American labor leaders gave a welcome luncheon last Thursday for the Chinese labor mission headed by Shui Hsiang-yun, general secretary of the Chinese Federation of Labor.

Jay Lovestone, director of the Department of International Affairs of the American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations, hosted the luncheon on behalf of AFL-CIO President George Meany.

EOC Poor to run

At last, the poor living in the Chinatown/North Beach/Richmond District (Fourth District) will decide who their 14 representatives to the local anti-poverty board should be. An election of representatives of the poor will be held on Saturday, September 18, 1971 for the first time since the founding of the EDA in 1966.

The 14 representatives will constitute a majority on a new District Council which will replace the old EDA Board and will set priorities for the use of the poverty funds in the district. The other 13 members of the District Council are: 9 appointed city officials, one each from the Chinese Six Companies, Chinese American Citizens Alliance, Chinese Chamber of Commerce and the Chinese Senior Citizens Association.

Since the established organizations in Chinatown and city officials are already designated and adequately represented in the new District Council, the sole purpose of this election is to guarantee that the poor and their interests are actually represented. Charges have been made frequently against the EDA Board for shutting out and not serving the poor.

To make sure that the reorganization of the poverty board goes deeper than surface changes, and that the poor are represented, poor residents of the district recently formed a Poor Residents Election Committee to assist the registration of all eligible voters, to disseminate election information, to articulate the vital poverty issues, to encourage and draft qualified candidates and to assure a fair and successful election on September 18.

The slate of 14 candidates chosen by the Committee is as follows:

SUB-DISTRICT A

Buddy Choy, Director of Social Services Department of Cameron House, Co-chairman of Chinese for Affirmative Action; Chairman of the Immigration Committee; formerly Social Work Supervisor at Self Help for the Elderly; active in working with senior citizens; MSW, UC Berkeley, 1971.

Joseph F. Diones, Manager of International Hotel, Manilatown; active on the Board of Self Help for the Elderly; United Filipino Association; UC Community Design Center; formerly an organizer for ILWU in Hawaii and San Francisco.

Jack Lee Wong, a building contractor in Chinatown; active in improving the livelihood of poor in Chinatown; served on EDA Board and English Language Center Board; formerly with the Chinese Six Companies and Ning Young District Association.

SUB-DISTRICT B

Mr. Kuen Chan, an MDTA student and father of 7 children; B.A. Canton University in 1949; served as teacher and principal in elementary and secondary schools in China, Macao and Hong Kong; last job in Hong Kong, accountant.

Marion Kwan, Youth Worker at Clay Street YWCA; formerly teacher at Commodore Stockton Elementary School; active in community affairs through schools, churches and civic organizations.

Martin Poon, Community Worker of Asian American Social Workers; recently attended San Francisco City College; active in student affairs; volunteer group leader at YWCA.

L. Ling-chi Wang, Co-chairman of Chinese for Affirmative Action and Chinese Media Committee; former Director of Youth Service Center and Summer Youth Program; taught in S.F. State College and UC Berkeley; active in community and civil rights affairs.

SUB-DISTRICT C

Mr. Ka-Ying Law, Building Superintendent of St. Mary's School; member of Executive Board of Associated Students of MTA; B.A. Chung Shan University; formerly teacher, dean of students and principal in schools in Canton, Macao and Hong Kong; years of social work in Hong Kong.

Sister Francene Lum, MTA teacher and advisor to MTA students; consultant of "TV English" Series; YWCA Program Committee; formerly MDTA Faculty Council; A.B. Webster College; M.Ed. St. Louis University.

Mrs. Helen Lum, Chairman of the Parent Policy Council of Head-start Program and Parent Association of Child Care Program in Chinatown, attended Sacred Heart College in Hong Kong; Member of City-wide Parent Policy Council of Central EOC.

George Woo, Instructor at S.F. State College and San Jose State College; MDTA Chinese Community Advisory Council; Salvation Army Chinatown Advisory Council; formerly a professional photographer; for years active in youth work and community organization.

SUB-DISTRICT D

Mr. Yiu-Cheung Fung, MTA student; B.A. Kuo Ming University, Canton; formerly Chairman of Accounting Department of Kuo Ming; formerly Manager of East Asia Fishing Company and Hing Ng Plastic Flowers Factory.

Roland Quan, student at UC Berkeley; last year member of Student Council at S.F. City College; volunteer in a number of community projects such as Voter Registration Drive, Students Health Project at S.F. City College.

Truman Doon Wong, Youth Organization Worker, S.F. Human Rights Commission; formerly a probation officer, active in many volunteer youth work projects in churches, schools and community.

These 14 candidates were selected by the Committee because they represent poor residents in the district and are dedicated to serving the poor. The candidates have pledged to facilitate and assure continuous and total participation of the poor in the decision-making process, to change obsolete and irrelevant programs and to eliminate discourteous treatment of the poor by poverty workers. Finally, they were picked for their knowledge and experience in working with the poor and with government agencies and members of other minority communities.

VHAT IT IS

An idea a day

By JERRY LEE

ıere is a very small number of young and beautiful women) are worthy of having a story told about them. The ex- tional young woman in this Chinese love story deserves y carefully-chosen and loving word in this essay, and I e to God that I do Her justice.

)nce upon a time, many years ago, there lived a girl who the eldest daughter in the House of Wang. She was ap- priately named Nyu Sying, or "The Exciting and Interest- " It's impossible to list all her positive attributes, because account would be endless. Let us suffice to say that she a pleasant personality, was a heavenly beauty, was of nd mind and body, and it was for Her that all good things e ever written.

n Her thirteenth year, there entered into Her life a "nice" ıng man by the name of Li Shr Wo. He was a man of mod- talents, neither an athelete nor a scholar. He possessed nds, and had three carefully-chosen loves: children, liv- creatures, and Wang Nyu Sying.

Their relationship began unsurely enough. Li was found ɔe likeable young man, but certainly not loveable. Mean- le, Miss Wang was incessantly out with Li and other young n, as any young woman with her uniquely desirable qual- s would be. Miss Wang was an extremely gentle young in her early teens. She possessed a warm smile to go with already wonderful personality. These qualities, together h the softness of her heart, made it almost impossible for to turn anyone down. Because of all the special things was, it can be said that there was no other young woman where who could make a young man feel so important, or he had the desire, so insignificant.

n the succeeding seven years, young Li was forgotten oc- ionally. Sometimes he was ignored. Such is the unhappi- s one must suffer when the one you love has no intention becoming serious and Miss Wang had no visions of limiting company to just one fortunate young man. It seemed t she was an ideal daughter who loved her family immense- and it was because of this close relationship that it was ficult for her to develop a reciprocal love for any of her ıtlemen callers. To her they were all friends, nothing more, d rarely anything less.

As the years went by, Li became more and more persistent - rhaps too persistent. He became possessed by a strange de- e to have her care about him as much as he cared for her. was intrigued by the veil of mystique she placed around rself to hide her thoughts. She never wanted others to ow how she felt. Perhaps wrongly, a young and inexperi- ce Li wanted to help Miss Wang open and grow and reach t for others. . .perhaps Li wanted her to reach out for him.

As Miss Wang matured in age, she became even more radi- t and enchantingly attractive. Li saw in her a type of ace and elegance that constantly demanded admiration and spect from others. Li also felt within him a gentle and grow- g concern. But this wasn't all Li felt. In the sixth year, Li metimes felt ecstatically happy, and at other times, he felt pressingly lonely because of their unsteady relationship. In y event, the "love" affair was deteriorating, but Li still ved her.

The end came rather abruptly in the summer of their sev- ıth year. There was no glamorous ending, but a simple ex- anation by Miss Wang that what never was, never would be. s much as Li loved her, she felt exactly the opposite about m. Stunned, the only thing a desperate and disillusioned could say was, "I still think you're a neat person." (Please rgive the colloquial translation). And he wouldn't let her e the tears in his eyes.

Li lived, which is a matter of relative consolation. After ven years, his world came to a very sad end. Although he ill dreamed of her and what happiness there might have en, Li was never quite the same man. He found that it was fficult for him to speak to her, and whenever he saw her autiful face or her kind favors bestowed upon others, his art would ache and his stomach churned. It was hard for iss Wang and others to understand the changes that had ken place, but then no one really knew the deep feelings at were instilled within Li, feelings that never really left m. And she lived happily ever after. . .

Continued on Page 8

Red China's entry at the recent Venice Film Festival, "The Red Detachment of Women", drew praises for the dancers in the ballet, but critics found the film monotonous.

Peking film at Venice monotonous

VENICE—The Chinese film "Red Detachment of Women" was presented officially at the Venice Festival with Communist China's envoy to Italy, Shen Puif, attending.

An opera ballet, danced against stage settings and photographed in bright color, it traces the militant path followed through a series of campaigns by a women's sections of the Chinese Red army during the civil war period (1927-37).

It begins with a quotation from Mao Tse-tung and concludes with the orchestra booming the "Internationale" as the entire company with fixed smiles lifts clenched fists in salute before a crimson banner.

The film runs for two hours, and the constant repetition of its simple choreographic patterns tends to make it monotonous. In design it resembles the political narrative ballets of the Moscow Bolshoi, "The Red Poppy" and "Flames of Paris."

But its dance direction is of limited range, scarcely superior to that of an old Shubert musical. Its dancers, however, are efficient and agile, springing through their little varied routines with an engaging freshness and zest.

CAMERA COMPETITION TOUGH FOR GERMANS

STUTTGART (West Germany)—West Germany's Zeiss-Ikon AG will close its Voigtlaender camera plant at Brunswick by the end of September, a company spokesman said.

The Voigtlaender line was forced from the market by less expensive cameras of similar quality made in Japan, Red China and East Germany, the spokesman said.

The Voigtlaenders sell in the $50 to $150 range. Production at Zeiss-Ikon's Stuttgart plant is not affected by the Brunswick closing, the spokesman said.

LBSC OFFERS 14 ASIAN COURSES

LONG BEACH—The Asian American Studies Program at California State College, Long Beach, which began in the fall of 1969 with the offering of a single experimental course, is now in its third year and will be offering 14 regular college credit courses for the coming fall semester.

Course offerings range from a current version of the original introductory course, "Asian American: Conflict and Identity" to "Directed Studies" which permits advanced students to undertake individual research and study in pursuit of their particular or special interest and concern in the area of Asian American Studies.

Other courses include: Asian American History, Asian American Community Analysis and the most recent addition to the program, Education and the Asian American. These courses plus Conversational Japanese, Inter-Ethnic Relations, Asian Philosophies and Religions in America, Martial Arts, and Asian American Literary Workshop are available to any interested student for the coming fall semester, which officially begins with a final week of registration beginning September 13.

TAI SING LOO, 84, NOTED LENSMAN DIES

HONOLULU—Tai Sing Loo, 84, one of the best known photographers in the Islands, died of a heart attack while taking photographs at a Waikiki hotel August 26.

Loo was the subject of numerous newspaper stories, including one he wrote on his experiences at Pearl Harbor, during the Japanese attack Dec. 7, 1941.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

NAIL

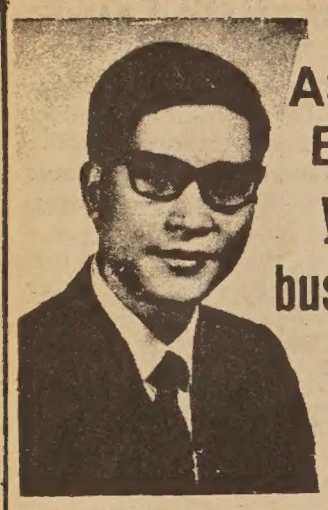
Mandarin **DING** Cantonese **DEHNG**

In the beginning the Chinese word "nail" simply took the shape of a slightly bent nail. Later all the words which had something to do with metal were classified under the radical "gold" which also means "metal." Although the word "nail" looks a little complicated, students of the Chinese language can easily learn the word by remembering that there is a cross-section of a gold mine on one side and a bent nail on the other side.

However, not all the nails in China are made of metal. In fact, the Chinese used many bamboo and wooden nails in their buildings. One of the national architectural treasures in China is a pagoda in the province of Shansi. This pagoda, about 220 feet tall, was built in the second year of the reign of Ching Ning of Liao Dynasty (AD 1056). The reason for its fame is that it was built entirely of wood, without using a single metal nail. And this pagoda has been standing there for over nine hundred years. If the structural engineers of today find this amazing, I am certain that the fire marshals and the pest control people will, too.

"Nail" is both a noun and a verb. The head of a nail sometimes is called "nail hat." To take a thing to heart is to "nail heart." "Olive pit nail" is a nail which is pointed at both ends. To nail something tightly and securely is to "nail dead." The phrase "a nail in the eye" refers to an enemy or someone objectionable. When someone has made a quick and clean-cut decision, he is said to have "chopped a nail and cut through the iron."

It would be fun to manufacture and market special packs of nails for people who have to make lots of decisions. The big nails are for the big problems, and the little nails are for the little problems. The special bonus feature is for the ones who can never make up their minds—deluxe rubber nails!



ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人·家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹式〇號
電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

Peter makes a gal look Shen-sational

Peter Shen makes plain girls look Shen-sational. Peter is a make-up artist.

He is at Macy's Hillsdale and Valley stores this week to demonstrate Aziza Cosmetics. Born in Shanghai, he studied portrait painting at the University of Tokyo.

So now instead of oils, charcoals, pastels, watercolors or any of the more usual artist's media, Shen uses make-up (foundation, eyeshadows, eyeliners, lipsticks, etc.) to paint his portraits.

Dipping his bruch into the Satin Patints (Aziza's new eyeshadows) and the rest of the company's make-up products, he will be helping women discover what colors are best for their complexions and how to apply make-up for their individual facial bone structures.

The look for eyes, Shen describes as "a rainbow with many layers of color." Each Satin Patint plastic case includes three eyeshadow shades which can be applied in rainbow fashion, and a complimentary gleamer to add shine "above the eyelid," under the eye, anywhere a highlight of color would help.

PETER SHEN

"Oh, it's done very subtly," Shen hastened to add. Color is coming back to make-up—brilliant colors which are co-ordinated with fashion.

Aziza, the Egyptian word for "Precious One," was originally a French eye cosmetic firm which pioneered colored mascaras when the company came to the United States in the '40s. Several years ago, other make-up products were added to the line.

WORKSHOPS FOR MINORITY TUTORS

A series of workshops for tutors interested in working with Spanish-speaking and/or Chinese-speaking children will be held on three consecutive Saturdays, September 18, September 25, and October 2 from 9:30 a.m. to 3:00 p.m.

On September 18, the session will be conducted at the Commodore-Stockton School, 950 Clay Street, with Gordon Lew, Rosemary Chan and Nick Bartel as discussion leaders.

The YWCA, 620 Sutter Street, will be the setting for the workshops on September 25 and October 2. Leaders for these sessions will be Beatrice Sutherland, Virginia Biagi, Antoinette Metcalf, Ann Horta, Jean Ramirez, and Margaret Wells.

Free and open to the public, the programs are sponsored by the Volunteer Bureau of San Francisco in cooperation with Adult and Adult-Occupational Education Division of San Francisco Community College District.

More detailed information can be obtained by calling the Volunteer Bureau, 885-6574.

EXPERT CAUTIONS ON CHINA TRADE BIDS

HONOLULU—A China specialist at the University of Hawaii says U.S. businessmen may be invited by the October trade fair in Canton, China, but "whether a large volume of trade will come out of it is a different question."

Dr. Fred Hung, a professor of economics, said invitations to the Canton trade fair have been requested by businessmen here and added there is a good possibility they will be accepted.

Establishing trade contacts with China, Hung cautioned, will not necessarily result in large-scale commerce.

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

金龍酒家

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

SACRAMENTO YOUNG ASIAN ADULT CLUB

SACRAMENTO—A new group of young adult Asians have started the Sacramento Area Social Set.

Community action projects, cultural programs, and a wide variety of social activities are being planned, the first being a young adult volleyball league.

For information see or write Alan Nakano, 2041 20th Ave., Sacramento, or phone 456-71[illegible].

DIVERSIONS

YWCA SUMMER PROGRAMS

September. *September Festival.* Food, displays, music, games, exhibits, surprises.

Workshops twice a week. Topics are Photography, Mandarin, Politics, Music, and Karate.

FOR MORE INFORMATION, CALL 982-3922.

Fri., Aug. 6th-Sat., Sept. 25th
2:00P.M.-6:00P.M. Weekly

Ceramic creations by Franklin; Shirley Jew plus wood block-prints and carvings by Sam Dajogo. Canessa Gallery, 2nd Fl. 708 Montgomery St. Reception on Friday, August 6th, 7:30P.M.-11:00P.M.

Weds. Sept. 1-Weds. Sept. 22
Weds.-Sun. 3-5P.M.&7-11P.M.

Free experience in "Dome," a self-contained, computer controlled light and sound environment with a 20-foot circular water bed floor. Sponsored by Neighborhood Arts Program of the S.F. Art Commission. At Lone Mountain College Wabe Theater, 2800 Turk St.

Fri., Sat., Sun. Sept. 24, 25, 26

Zack Thompson Dance Co., Inc. 1525 Waller St., S.F., presents a benefit dance, show, and party at 330 Grove St. $2.00 for advance sale tickets, $2.50 at door.

Sat. Sept. 25th, Noon-8:00P.M.

Asian Alliance of Berkeley's Asian Festival at Berkeley High School Milvia and Allston Way. No admission charge for the Asian films, performances, exhibits, and demonstrations.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

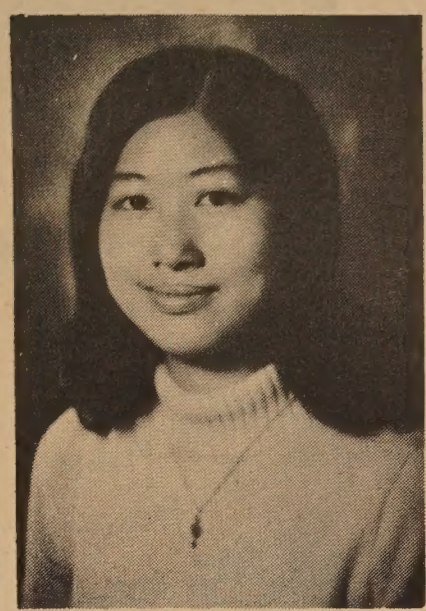
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

Joyce Ng at NYU law on scholarship

Among the entering class of the New York University School of Law this September is Joyce Ng ( ) of San Francisco. Joyce has been granted a scholarship to pursue legal studies.

Joyce received much of her early education from The City's schools. She graduated from Galileo High School majoring in French. Later, she studied at the University of Dijon in France, thanks to the American Institute for Foreign Study, which selected her as its first scholarship recipient.

Joyce was awarded a scholarship to study at the University of Southern California (USC). She specialized in French and political science. At USC, Joyce was elected to several honor societies, some of which include Alpha Lambda Delta Scholastic Honorary Sorority, Pi Delta Phi (French honor society), Blackstonians (national honorary prelegal fraternity), Pi Sigma Alpha (national political science honorary society), Mortar Board (national senior women's honorary for excellence and individuality in service, scholarship, and leadership), Phi Beta Kappa (national honor society for the promotion and recognition of scholarship among students of the humanities in American colleges),



JOYCE NG

Phi Kappa Phi. Those initiated into Phi Kappa Phi this year were told that "Phi Kappa Phi is the first honor society to recognize superior scholarship in all fields of study and to take into membership the highest ranking students from any branch of learning. Since Chapters elect no more than the upper five percent of a graduating class, including not just one or two specialized fields but ALL disciplines at a college or university, membership is a mark of distinction, unequaled by any other scholarly group."

A firm believer in versatility, Joyce wanted her college experience to be an enriching one; she was active, serving in the capacity of elected officer for more than half of the organizations of which she was a member.

Last summer, Joyce spent a profitable time at United Nations Headquarters in New York with the World Youth Assembly, which was held in commemoration of the twenty-fifth anniversary of the United Nations.

The proud parents of Joyce are Mr. and Mrs. Wo Ng ( ). Joyce is the eldest of six children. Also taking pride in Joyce's record is Mrs. Anna Y. Lee, manager of the Ping Yuen Housing Projects, who has given many other Ping Yuen residents equally enthusiastic encouragement as they strive to attain their potential.

TEL HI SCHOOL SEEKS PRE-SCHOOL DIRECTOR

Telegraph Hill Family School, a State Compensatory Education preschool Program, is seeking a bi-lingual director.

The position requires some administrative skills, familiarity with preschool objectives and curriculum and the ability to help parents understand their children's preschool experience.

For further information call Mrs. Phyllis Hansen, at 421-6442.

UC DAVIS ASIANS BIBLIOGRAPHY OUT

DAVIS—The UC Davis Asian American Studies Division has published its "Asians in America: a Selected Annotated Bibliography" (295 pp., $4), which was prepared by Isao Fujimoto, Michiyo Y. Swift and Rosalie Zucker. Institutions are being charged $5 for the 50-item book.

ENGLISH LANGUAGE CENTER OPENING

The position for a full-time Employment Support Coordinator is now open at the Chinatown-North Beach English Language Center, 550 Montgomery Street, 10th Floor.

Some requirements are:

* Coordinate functions and activities in the area of employment support and job development.

* Responsible for developing work experience sites with job commitments for Center training programs.

* Act as assistant to Executive Director in planning, developing and implementing the Center's programs.

* Knowledge of manpower and employment problems of the Chinese population.

For information, call 391-7583 or 392-4627. Closing date for applying is Friday, September 24.

STATE SCHOLARSHIPS COMPETITIONS SET

Assemblyman John L. Burton (D—San Francisco) today announced that the State Scholarship and Loan Commission has officially opened competition for State Scholarships for the 1972–73 college year.

High school seniors and college students planning to attend college in the fall of 1972 and in need of scholarship assistance to meet the costs at the college should apply for a California State Scholarship. The State, through the Scholarship and Loan Commission, will provide 9,600 new State Scholarship awards which may be used for tuition and fees at four-year California colleges. The maximum award is $2,000 per year. In each case, the amount determined by formula and by the student's need for financial assistance is never to exceed tuition and fees.

Application forms, bulletins and informational materials have been distributed to high schools and colleges throughout the State. Forms may be obtained from school counselors, or by writing or calling Assemblyman John Burton's District Office at 350 McAllister Street, Room 1066, San Francisco, telephone: 557-3616. Counselors will assist students in preparing the necessary applications which must be postmarked no later than November 19, 1971.

KUALA LUMPUR BANS JAPANESE SKIN FLICK

KUALA LUMPUR—The Malaysian government has bowed to pressure from orthodox Moslem leaders and banned "Sex and Life," a Japanese adults-only film, which has been an unprecedented box-office success here.

This film played to full houses for a month, and ticket touts did a roaring trade selling one Malaysian dollar (about 31 cents) seats for up to 10 Malaysian dollars (about $3).

It was shown at a cinema close to the capital's largest Moslem Malay area.

The film would hardly cause a ripple of comment in the more permissive European or American society but the Moslem religion here has a considerable hold.

FONG-IIJIMA RITES IN OAKLAND CHURCH

OAKLAND—A honeymoon tour of the Pacific states and Canada followed the wedding of Betty Maria Fong and Mike Iijima at Lake Park Methodist Church in Oakland.

The couple will live in San Leandro.

Daughter of the Raymond Fongs of Oakland, Betty attended California State College at Hayward, her groom's alma mater. Mike's parents are the Shori Iijimas of San Leandro.

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS

$2.00 PLEASE — I SAW IT IN EAST/WEST — $4.00 PLEASE

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

CITY COLLEGE OF SAN FRANCISCO

COLLEGE COURSES IN CHINATOWN TUITION FREE

BUSINESS 135 Saturdays, 9:30 a.m.-12:30 p.m. Sept. 18-Jan. 22 / Chinatown Branch Public Library, 1135 Powell St.
BUSINESS 181 Principles of Real Estate 3 units Saturdays, 9:30 a.m.-12:30 p.m. Sept. 18-Jan. 22 / Commodore Stockton School Auditorium, 950 Clay St.
CHINESE 1 Elementary Mandarin 5 units Mondays and Wednesdays 6:30-9 p.m. Sept. 13-Jan. 26 / Chinatown Branch Library
CHINESE 10 Conversational Cantonese 4 units Mondays and Wed 6:30-8:30 p.m. Sept. 13-Jan. 26 / Chinese Methodist Church, 1000 Stockton St.
CHINESE 39/49 Major Achivements of China Mondays 6:30-8:30 p.m. Sept. 13-Jan. 24 / Commodore Stockton School Auditorium
POLITICAL SCIENCE 20 Urban Government and Problems Thur. 6:30-9:30 p.m. Sept. 16-Jan. 27 / Chinese Methodist Church
PSYCHOLOGY G11 Problems of Career Orientation 3 units Tues. 6:30-9:30 p.m. Sept. 14-Jan. 25 St. Mary's Chinese School 902 Stockton St.
SOCIOLOGY 40 The Chinese American Community Thursday 6:30-9:30 p.m. Sept. 16-Jan. 27 St. Mary's Chinese School

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四部，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住。歡迎樓業交換

二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房。新天面，新水喉。平賣三萬二千元。

華埠中心四部柏文出賣

三，天寅街近美臣栢文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘。

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元。

四 華埠柗尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧

FORUM

Cultural Pluralism

BY FRANKLIN FUNG CHOW

The question of racial integration of San Francisco's public elementary school as reflected by virtually every organization in the densely populated Chinese community displays great to do over minor, unimportant and presently, an educationally moot point. Moot because the court's interpretation of the law is now, after more than ten years of delay and history, not necessarily reflective of the mood of the times.

The mood of our times, in my opinion, is cultural pluralism. However, those Chinese who are considering boycotting the schools are not for cultural pluralism. They are ethnocentric and cultural separatist. The preservation of "Chinese culture" is not the issue. In my opinion, the issue is pure and simple, it is separatism and racism.

I believe it is fortunate the "community" has reared its ugly racist head and shown its true attitudes. Those know-nothing-kow-towing "leaders" show by their leadership on this "busing issue" the submerged, but real, Chinese attitudes nurtured by young and old alike. It is plain and clear that racism is the issue, not busing and not cultural preservation.

Those self styled "leaders" are speaking for the silent majority, who are not man enough to say it like it is. They simply do not want their children to be "tainted" by being with Blacks.

Chinese culture in America has been life in an imposed, neon lighted ghetto with false fronts, ever smiling,kow-towing and long suffering continuity played on the bent backs of our mothers and fathers and their mothers and fathers before them. Has White racism been so sweet that we can afford to do the devil's work for him?

Those who are so willingly following the "leadership" advancing ideas of boycotting better consider their "Chinese culture" in relation to the stream of current Chinese history in this present

world. Look at Chinese culture in any magazine in any Chinese book store in any Chinatown anywhere and you find that nationalist China and the People's Republic of China are advancing into the 1970's with hundreds of millions of dollars worth of technology, loans and thousands of technicians in the heart of blackest Africa.

Do not call what is currently being done the preservation of "Chinese culture." It is the preservation of some of the worst aspects of white culture: Separatism and the using of one race against another.

Instead of the above, let us consider the deeper issue of education in a culturally pluralistic society: Quality education for this world. When will we see leadership, questioning; the unequal distribution of school resources? We who have gone through Commodore Stockton School and Francisco,can we not raise the question or validity of retaining schools that hold classes in the boiler room; of teachers who used to grab us by the hairs of our heads (Miss Coleman); who used threats to keep us in line; of the many "good" clean teachers who wanted to teach good clean Chinese kids; of recreational yard "space" where you ran over two dozen persons going from home plate to second base in the "big" yard; of a lack of affirmative action relative to the placing of minorities into responsible administrative and executive positions; of the continued lack of depth in quality personnel and the shallowness of the personnel who do counseling; of the lack of resources devoted to the proper training of old and new teachers and administrators to the multi-racial and multi-ethnicity of our city and the need to reflect this positively in their teaching plans; of simply realizing that schools are for the freeing of the mind, the cultivation of curiosity and the stimulation of thought?

3 MASKED HOMBRES ROB SENOR PICO'S

Three masked, but mild-mannered, hombres broke into Senor Pico's restaurant in Ghiradelli Square the day after Labor Day, tied up two kitchen workers and moseyed off with the weekend receipts.

Police were unable to say exactly how much was lost in the robbery, only that the sum was "considerable."

The three men, wearing bandanas over their faces, entered the restaurant at 900 North Point street about 1:45 a.m. They drew revolvers on two kitchen workers, Pak Ma, 40, and Yell Lee, 31, according to Inspector Phil Roebling.

The gunmen placed flour sacks over the employees' heads, tying the sacks around their necks.

The men then torched open a small safe in the check room. The safe contained receipts from Friday through Labor Day.

The inspector described the robbers' work as "extremely professional."

About 4 a.m. the armed men removed the bags from the kitchen helpers, gagged them and tied them, and then replaced the flour sacks.

Lee managed to wiggle free and untie his co-worker.

The suspects were described as Latinos. The kitchen workers said they were mild-mannered.

Former "Bunny" Gracious Palmer of Palo Alto and Juila Wan, of NOW from Boston, picket the Playboys Club in San Francisco.

MEDIA COMMITTEE ANNOUNCES OPENINGS

Channel 32 (864-2000) would be looking for a switchboard operator at the end of September.

Channel 32 also has a one-year traineeship program set up to train ten people to become the backbone crew of this TV station. Contact Don Roman, Cliff Roberts or Jessie Spicer for more information. The deadline for application is Sept. 20.

This is an accounting job opening with a major Commercial TV station. This accounting position is second only to the business manager of the station. Qualified persons please contact the Chinese Media Committee (781-9038).

People interested in the possibility of secretarial openings in the media should also contact the Chinese Media Committee.

SEPTEMBER FESTIVAL AT CLAY ST. YWCA

The Clay St. Chinese YWCA wi sponsor a one-day September Fe tival commemorating the succe of the Young Adult Program o September 18.

The Festival serves two pu poses; 1) to inform the Chine community and the general publ of the various programs and ser ices offered by the YWCA o Chinatown, 2) to enroll more part cipants for the Young Adult Pr gram. Because of a tight budge the Festival will also try to rais funds to continue such program

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS
$2.00 PLEASE
I SAW IT IN EAST/WEST
$4.00 PLEASE

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

PENINSULA BRITISH CARS
MARSHALL WONG
黃卓忠
SEE ME FOR YOUR NEW:
JAGUAR
JENSEN
MGB/GT
MGB
MG-MIDGET
AUSTIN AMERICAN
LOTUS
BUY NOW AND SAVE 10% ON SURCHARGE! ! !
805 EL CAMINO REAL. PALO ALTO. 326-9880
(EMBARCADERO WEST TURN-OFF FROM HIGHWAY 101, GO TO EL CAMINO REAL, TURN RIGHT – ONE BLOCK.)

RICKSHA BIS
DISCOTHEQUE! DISCOTE
FREE DISCOTHEQUE ADMISSIO for four this weekend with
DISCOTHEQUE! FREE PASS FOR FOUR
DANCIN
ROCK & ROLL --- Thurs. to
FUNK & SOUL --- Tues. &
Swings every nite – open at 9
RICKSHA BIS
453 GRANT AVE. 39

Experts check out China's new policy

BY RICHARD SPRINGER

The Taiwan government's oppo- on to the "Two China policy is firm as ever," according to a UC vis political science professor o recently returned from a visit Taiwan, "but there are some as where they will give," some as where they are "flexible." e speaker was Joyce Kallgren, e of four guest panelists at the rld Affairs Council's program "China; A New Open Door?" on gust 31 at the Mark Hopkins tel in San Francisco.

An overflow crowd of more n five hundred people listened Miss Kallgren outlined how a few the obstacles in the way of a aceful solution to the China estion might be overcome. A luction of U.S. military person- on Taiwan is not a great blem, because most of the U.S. rsonnel are involved with equip- nt used to monitor the activities the mainland. They could be laced by trained Nationalist inese. The Taiwan government's w use of the term "suspension of ations" when referring to na- ns that establish relations with Communists, instead of the old m, "severance of relations" is other example of Taiwan's flexi- ity, in her opinion. Nevertheless, r the short range, it (the China estion) will remain an unsolvable emma."

Miss Kallgren also suggested t a better title for the convo- ion could have been chosen en one considers the historical nnotation of the first "open or" to China.

Ex-diplomat John Stewart Ser- e fascinated the audience with experiences in Yunan Province the latter part of 1944 while he s on a fact-finding mission in the mmunist Chinese camp. Service ated his conversations with Mao d the substance of his reports t back to the U.S. government, ports that were subsequently regarded. Mao at that time told rvice that the Communists and e U.S. were both "peace loving d not imperialistic" and could rk together. Service reported to e U.S. government that the Com- unists were strong, had an inde- ndent foreign policy and not a viet controlled one, and were in ina to stay. He advised Com- unist participation in the war ainst Japan. Had we let the Communists cooperate at that time, Service feels, we might have remained neutral in the Civil War that followed, and the "chances are Korea and Vietnam might never have happened."

The anti-Japanese feeling that is growing on Taiwan and in the mainland Chinese press was emphasized by UC Berkeley professor Chalmers Johnson. Peking is "so concerned with what it feels is revived Japanese militarism" that it criticizes even the increase of model airplane production in Japan, the acceptance of the movie "Tora, Tora, Tora," and the suicide of the nationalistic writer Yukio Mishima.

Johnson believes that one of the main conditions put forward by the People's Republic of China before the Nixon visit to China was approved, was that Japan not be informed in advance. The Communists are seeking to drive the U.S. and Japan apart and they are succeeding to some degree. Chalmers feels that U.S.–Japan ties should remain close, and an "American Ambassador in Peking at the expense of the U.S.–Japanese relationship is no bargain."

The fourth speaker, Professor Richard Baum theorized that the Chinese Communist policy "has remained essentially continuous" for the past twenty years. What has changed is the world. "Chinese foreign policy is highly conventional." And "the enemy of my enemy is my friend" is one of the conventional policies that allowed Peking to support West Pakistan over India-supported East Pakistan.

All the panelists spoke with intelligence, answered directly the questions from the audience, and provided quite an informative, stimulating afternoon.

HONG KONG REPORTS JUMP IN REFUGEES

HONG KONG—The number of Chinese swimming from the Communist mainland to seek refuge in Hong Kong has increased almost three-fold this year over the same period last year, the British colonial government reported last week.

From January to August the number of illegal immigrants—as the refugees are termed—arrested after they reached Hong Kong was about 2500. In the first eight months of 1970 there were about 900.

The number of arrested illegal immigrants is only a fraction of those who reach this colony.

VISION SCREENING FOR CHINATOWN CHILDREN

Vision screening for children up 7 years old will be given in hinatown from 10 a.m. to 3 p.m. n Sunday Sept. 26, by doctors om the San Francisco County ptometric Society.

The public service screenings, in operation with the San Fran- sco Junior Chamber of Com- erce, will be given in Chinatown the St. Mary's School, 902 tockton St.

ASIAN FILM SERIES SKED NEW FLICK

Asian Community Center will showing "Red Blossoms on Tien han Mountains" in its free film ries the weekend of Sept. 4-25-26.

The schedule is Sept. 24, 7 and 9 m.; Sept. 25, 7 p.m.; Sept. 26, 3 nd 7 p.m.

A PROVEN EQUAL OPPORTUNITY PROGRAM
(22% of present apprentices are minorities)

OFFICIAL ANNOUNCEMENT

San Francisco Joint Apprenticeship and Training Committee For the Electrical Industry Inside Wiremen

1850 MISSION STREET - SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94103

APPLICATION FOR
EXAMINATION
FOR
APPRENTICE INSIDE WIREMAN

Applications available at 1850 Mission Street **IN PERSON, SEPTEMBER 13 TO OCTOBER 1, 1971,** between 9 a.m. to 12 and 1 to 4 p.m., Mondays through Fridays.

A — HOURLY WAGE RATE

Starting Rate as provided in the collective bargaining agreement.

B — AGE

Applicant must be 18 years of age and not more than 23 years on the **LAST DATE** of filing applications. A maximum of two years will be allowed for active Military Service. Those applicants who are 17 with a High School Diploma and have not reached the age of 18 years old may take the examination. But if successful will not be indentured until they are 18 years of age.

C — LAST DATE FOR FILING APPLICATIONS: OCTOBER 1, 1971

Applications must be **RETURNED IN PERSON** not later than 4 P.M., on the last day for filing applications.

D — BEGINNING DATE OF EXAMINATION: OCTOBER 23, 1971

The date of the written examination is subject to change. **Qualified applicants will be notified by mail of the exact date, time and place to report for the examination.**

E — CHARACTERISTICS OF THE TRADE

Apprentice shall be under constant supervision of a Journeyman Electrician at all times, the trade requires physical effort on the part of the Apprentice to do climbing, crawling, crouching and working in cramped quarters. Because wiring is frequently keyed in color for connecting purposes, the worker can not be color blind. Mechanical ability and finger dexterity is very essential.

Depending on the job the work may be performed either indoors or outdoors, the major portion of duties are indoors or in the semi-sheltered or unfinished buildings.

F — MINIMUM REQUIREMENTS

1 – Must be a High School Graduate with a diploma at the time of **FILING APPLICATION,** or its equivalent.
2 – Mathematic grades in High School shall be average or above.
3 – Ages 18 to 23 with additional two years allowed for active Military Service.
4 – Must have a valid driver's license at time of indenture.
5 – Willingness to attend classes as required by the Joint Apprenticeship Committee, a minimum of two nights a week for related instruction.
6 – Willingness to abide by State approved standards adopted by the San Francisco Joint Apprenticeship and Training Committee which are all a part of these requirements, as provided by the Shelley-Maloney Act.

G — EXAMINATION

All applicants will be required to take a written test. Those who pass the written test will be given an oral interview.

H — SCOPE

The test battery covers the general areas of reading comprehension, mathematical aptitude, mechanical aptitude and vocational interests.

NOTE: *The eligible list resulting from this examination will expire 18 months following its adoption.*

NO SAMPLE QUESTIONS AVAILABLE

(Funded by collective bargaining between San Francisco Electrical Contractors Association, Inc. and International Brotherhood of Electrical Workers, Local Union #6)

Commodore Stockton School Principal Caesar Orsini (right) gives direction as busload of Starr King students arrived in San Francisco's first day of desegregation. (Walt Louie photo)

WHAT IT IS

An idea a day

By JERRY LEE

(Continued from Page 3)

The story is simple enough. Li's life only ends miserably because of his own stupidity. The moral might very well be: There are more worthwhile things in life than an exceptional young woman. Or are there? Don't be too harsh on Miss Wang, either. Remember, it is she who lives happily ever after.

The observance of this legend is September 16th. Those that observe the legend and believe in the story and Wang Nyu Sying are granted happiness, long life and security. The only catch is that they be honest and sincere in all they endeavor to do.

. . . and to Gayle, a Happy Twentieth year . . .

CHINESE DEMOS ARE IRKED AT ALIOTO

The Chinese-American Democratic Club, last Friday, voiced its displeasure with the appointment of George Chinn to the Board of Education by Mayor Joseph Alioto.

In a telegram to the Mayor, the CDAC said, "This is another obvious example of political cronyism and tokenism wherein the same persons are moved from commission to commission," said the CADC.

In the same telegram, the CDAC reiterated its earlier stand that Dr. Rolland C. Lowe, a prominent leader and surgeon in the Chinese community, should be appointed to the position. The CDAC noted that Dr. Lowe is supported by "a broad cross-section of the San Francisco community."

Cantonese Classes

The Marin Chinese Cultural Group is sponsoring two weekly classes in spoken Cantonese at Vallecito School, 50 Nova Albion Way, Terra Linda beginning on Wednesday Sep. 22, 1971 and continuing thru Jan. 6, 1972 at 6:30 to 8:00 p.m. for both classes. One class is for elementary school age students and the other is for junior and senior high school students. The tuition is $20 for the first student, $15 for the second student of each family and $2.65 for books per student.

To enroll, please give name, age, address, telephone and send check to the Group, c/o Marigold Fong, treasurer, 4 Thornton Court, Novato, Ca 94947.

If there are any questions, please call Calvin Lew, 479-7896 or Victor Wong, 479-3700.

THE FIRST DAY OF DESEGREGATION

By Dennis Wong

The first day of court ordere desegregation got under way at Commodore Stockton Elementy School as the first yellow bus fim the Starr King Elementary Schol arrived at 8:10A.M. There was quite a bit of confusion as the ls unloading area was jam packed ith news reporters and photographs waiting along with parents for te first bus. Buses coming to Commodore Stockton to unload children were quite full. The childre, mostly black with a few whites were escorted by school person to the Wash. St. yard. Unloading as smooth despite the hundreds oeople crowding the area.

There were very few childrei waiting for buses to leave Comodore Stockton School and take tem to either Edison, Marshall, Le Cnte or Alvarado schools. Accordin o Principal Cesar J. Orsini of Comodore Stockton School, approximely 10% of the 700 children to be bused showed up. Buses leavin for the above named schools were ether empty or had very few pasngers.

Second grader Mickey Metca was the only child aboard the b leaving for Marshall. Asked if s was excited she answered, "I dc't know, I think I'm kinda scared."

Frances Fung, who has attened Commodore Stockton for five yars stood for over an hour waiting r the yellow bus to take her to scool. She too said that she was somewat mixed up and scared about the whole situation.

Ten year old Drusia Wong w one of the children waiting to g to Edison School. When she boardl the bus there were four student riding with her. When asked he reaction to taking a bus to school he said, "I would rather go to Commodore Stockton because I just live a few blocks from school. Isides I want to stay with my frids. Now I won't be able to see then anymore."

THE ULTIMATE RECEIVER — MARANTZ!

專售顏色傳真機，兼售名廠收音機，原子粒收音機，唱片機，錄音機，款式齊備。保證滿意。

The Marantz Model 19 Stereo FM Receiver is a one-of-a-kind, limited production model that's built up to a standard — and not down to a price. The Marantz Model 19 features the audio industry's exclusive Built-in Oscilloscope with Pushbutton Controls — a tuning mechanism so accurate it lets you see perfect FM station reception as you tune. And the Model 19 is crafted with thirty-three more of the most sophisticated receiver design features ever offered. So if you're the advanced stereo connoisseur who insists on the best — then get the best. MARANTZ. The Marantz Model 19 Stereo FM Receiver. $1000.00 No appointment necessary.

- Special Dual Gate FET RF Amplifier for ultra-high FM sensitivity
- Exclusive Patented Gyro-Touch Tuning
- Custom Calibrated Dial Glass
- Parametric Muting

marantz
COMPONENTS • SPEAKER SYSTEMS • RECEIVERS

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

1 HOUR FREE PARKING with validation
Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco
一小時免費停車

ADVERTISE in EAST/WEST

EAST/WEST is the chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

341 Pages, hardback, 5¾x8½, $6.95

ORDER COPIES FOR YOURSELF, FRIENDS AND FAMILY.

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please send me_____copies of Mountain of Gold @ $6.95 each plus .25 handling charge per book and 5½% State sales tax if applicable.

Name_____
Address_____
City_____
State_____ Zip_____
Amount enclosed_____

CLASSIFIEDS

Full-time Teachers of English as a Second Language (ESL) needed for innovative model program for immigrant Chinese adults. Reqs. B.A., ESL teaching background & adult-level accreditation.

Exp. secretary-bookkeeper also needed. Reqs. general office background, top bookkeeping skills. Education Center for Chinese. Phone 982-6009.

LADY - single - to work in dress shop 5 hrs. Tue to Sat. 3 hrs. on Sun. Must speak good English. No selling. 387-3065 day. 931-2142 eve after 8 p.m.

·GIVE· RED CROSS

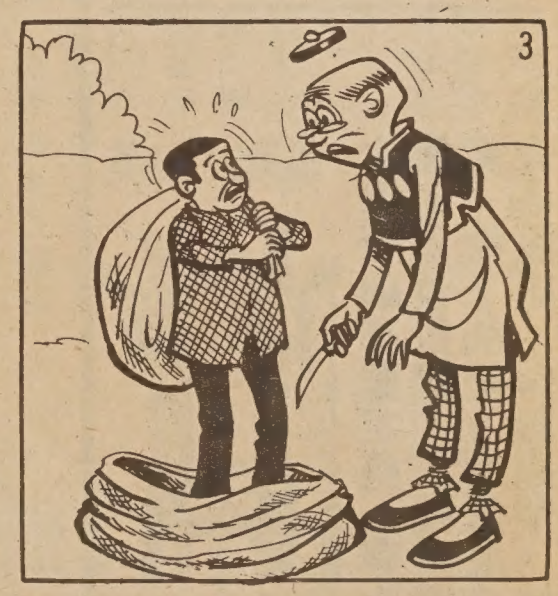
OAKLAND
BABY ZOO
& JUNGLE LIFT
(1250' Sky-Fari chair lift)
Open 7 days 569-8819

KNOWLAND STATE PARK, OAKLAND
MacArthur Fwy., then off-ramp at Golf Links Rd./98th Ave.

請你和你的家人到
屋崙兒童動物園
森林野獸。包羅萬有
是兒童遊樂聖地
可與各種動物玩耍
每日上午十時開始
大人收七毫半
兒童收五毫。
地點：瑙倫省立公園
（麥阿瑟自由道附近）

老夫子 漫畫

打劫奇談



東西壇論

伍落

武俠小說中的打鬬有一定的範式：總是年輕的小徒弟先上場，他支持不下時大徒弟上，再支持不下時師父上，最後是將老祖師爺請出來。師父的本領總是比徒弟高，本領最高的祖師爺有多大年紀沒有人確知。總括一句話，時間對於一個學本領的人不會發生影響；後學的人永遠追不上前人，所學到的本領至多是師父的十分之八九。

一方面由於我們的「尊卑有別，長幼有序」的傳統態度；另一方面則由於我國的古代文化太光芒萬丈了，後人感覺在這廣大的光明中己足夠他們活動和探索，沒有越出這一圈子的必要。久而久之，這一社會便成爲靜止的，食、衣、住、行大體保持數百年甚至一兩千年前的方式。因此，我們在科學方面僅有足以誇耀世界的指南針、繅絲、火藥、製紙等四大發明，自從開始到近代幾乎沒有重大改變。在西方勢力東漸之前，我們從未想，更談不到製造巨大的火箭，以探險太空登陸月球了。

科學方面如此，哲學方面又何嘗不是如此。我們研究哲學所希冀的最高成就，不外是繼承禹、湯、文、武、周公、孔子以來的一貫道統；最多是將它發揚光大，從未想到越出前人的範疇。宋明的理學研究被認爲一項重大成就，但其對於整個社會的影響是微不足道的。其間雖有王安石的變法，王陽明的提倡「知行合一」的治事態度，但因社會上的保守勢力過强大作用。這一局面一直到西方國家打開我們的大門，使我們無法招架之後，才由國父孫中山先生倡導革命而被打破。國父爲挽救民族危亡所手訂的三民主義、五權憲法、建國方略等，都是參酌西方民主先進國家的理論與實際，配合我國的國情環境，但不囿於傳統的劃時代創舉。

爲使我們的社會不會回到靜止狀態並使其進步永遠追得上時代，爲使國父所倡導的革命精神歷久彌新，我們應建立一種信念：即知識前人留傳下來的知識與方法也不是千古不易的眞理。我們求學的目的是依據前人累積的經驗以探索新的未知境界，以新的方法來達成。謹守前人的遺規會妨礙我才人出」才是現代中國人所應有的抱負。世界情勢逼人來，我們如不朝這一方向努力，其結果還不止於落伍而已。

（思漢）

四大舖面連八部柏文平沽
旺盛地區街角樓賃滿人柏文每伙四大房全年淨入息(已除一切開支)達一萬八千二百餘元業主有急需平賣十六萬九千元先交三萬元可過業可用細樓交換

十五部新柏文平沽
可用細樓交換
列治文區第九亞運由全年入息達三萬元以上十二部三房(一睡房)三部各二房十五個車房住滿人先交四萬元可過業收入够供銀期有餘

屋崙廿八伙柏文平賣
Oakland 近湖邊靚柏文大車房全年入息達三萬元開價二十四萬先交四萬元可過業可用細樓交換

四睡房靚住宅平賣
列治文區十亞運由附近大車房中央暖氣交通便近學校平沽叁萬七千五白元先交陸千元可過業

兩層五房夫列平賣
好地區賃人滿平賣四萬七千元先交八千元可過業

舖面連兩層夫列平賣
好地區街角樓樓下兩間舖面係餐館及書局樓上五房夫列兩間人車房賃滿人全年入息達八千餘元平沽七萬九千五百元先交弍萬元可過業
(本公司職員能說粵語國語及英語歡迎詢問竭誠服務) 電話 989-6575
勝利實業地產投資公司
Victory Realty Co. 781 Sacramento St. S.F.

眞理隨筆

自愛

余卓雄

我被邀請到加拿大安特理奧省的温莎市講道那個星期天，下午二時三十分，住宅區一帶安閒寂靜。忽然遠處傳來歌聲，原來是一小隊青年，穿着救世軍的制服，在附近巡遊佈道。看他們的年紀不過是高中學生，打着小鼓，吹起號角，彈着吉他琴，旋律優美，介乎民謠及兒歌之間，但有新派的節奏，確使人心神振奮，靈意洋溢。

今天的世代是青年反抗的世代，這一小羣的基督見證者，冒逆流而上，勇氣可嘉，我不自由主地跟着他們走。最使我不忘記的是一個女孩子在外衣上掛着一個襟章，上面印着："I LOVE ME"「我愛自己」。

這個襟章的本意想是要引人一笑，如同其它的襟章一樣，刺諷幽默兼有。然而整個下午我反覆思想：「我愛自己嗎？人人當然愛自己，那麽有何希奇的地方？人人眞的寵愛，或敬愛自己嗎？」

我思考良久，得到如下的結果；（一）不是每一個人都愛自己。（二）有人自私地愛着自己。（三）眞正的自愛是自尊，對生命的追慕。（四）我們不能誠實地愛他人，除非懂得自愛的秘訣。（五）自愛是愛的根基。耶穌說：「愛人如己」。

我們常常聽人埋怨道：「我憎恨自己」。也看見了多少人懷着仇恨，殘忍地結束了一己的生命，可知不是每人都自愛。

然而大部份人還是「自愛」的，可惜「愛」得太甚，忘了別人，「愛」得使自己放蕩。走向毀滅。這種人只顧本身的福利，實際上貧窮寂寞。「自」私的「愛」，產生了獨特古怪的作風。迫使自己孤立，枯乾無果實可引爲榮。

最近十年美國有一反常狀態。社會道德普遍消沉，秩序混亂，一切缺乏愛心的破壞，竟然以「愛」爲口號旗幟，「愛」聲處處，「愛」流泛濫，「愛」字觸目驚心，這種「愛」，不愛也罷！眞正珍視愛的人，痛恨愛的被强姦。

正確的自愛不外是自尊。我愛自己至深，所以不願生命的權利被剝削。更不用說去剝削人。中國倫理，看自愛爲做人之本。禮、義、廉、恥、可以增加本身的價值。要活得自由，要待遇平等，先要具備「三省其身」的節制，使人自動敬愛我們。

還有，凡誠懇自愛的，他必定決心戒除一切不良的習慣，嗜好、壞脾氣，他從不爲自己的錯誤掩飾。

自私和自愛很易爲人取巧，魚目混珠，自私者不但不自愛，且不會愛他人。敬重自己的，才能推己及人，主說：「愛人如己」。就是此意。

儘管無神論取笑信徒只顧上天堂，我們豈可對連自己的靈魂也不屑一顧的人羨慕，或以英雄尊之？基督教會在歷史上屢被迫害，其憐憫仇敵之心愈切。

我深愛自己，因我只有此一生，一生服務，一生接受，一生施給，一生愛人。一生享樂，一生犧牲，我決不能馬虎從事。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

華埠人語

（接自中文版首頁）

在華人社區物色教育委員人選，據「荷京專欄」載，藝術家黃玉雪也曾在考慮之列，但後來告吹，而蔡流輪醫生也爲市長夾袋人物之一，而蔡氏則表示他在華埠被目爲急進自由份子，結果把現任牌照上訴局委員嚴泮欣選作教育委員。

※「學店」時機

爲了避免車載子弟到他區混校上課，好些家長都進行申請其子弟轉學私校，但因學額有限，大多都遭額滿見遺，開辦「學店」，此其時矣。

※香烟走私

紐約香烟走私入口，甚爲猖獗，因爲紐約對香烟抽稅重，每包徵稅二十仙，而在北嘉路連拿省只徵稅兩仙，所以在北嘉路連拿省賣二元一盒的香烟，在紐約要賣六元，走私客便乘機偷運入口，據紐約稅局估計，該省每年損失香烟稅收達七百萬元。

※經輔會選舉

經齊輔導會將於本

※總統府委員

舉地區參事，參加競選人共三十六名，算得上熱鬧，在此卅六人中，將由窮人選出代表十四人，另九人由市府委任，四人由華埠社團推薦，全部地區參事，合共二十七人。

※流行性感冒

據政府醫藥專家預料，今秋亞洲流行性感冒（又稱香港流行感冒）會捲土重來，在一九六八年至六九，該類感冒病使三千萬美國人感染，另幾千名老年患病者因抵受不住而死亡。

去年度該項流行感冒亦曾發生，不過程度輕微。

由於感冒性病菌之不斷變形，醫務處實不能預早培養藥苗，又據專家的紀錄，該病菌每兩三年回復一週期，因此，本年秋間其播散之程度可能一如一九六八年時的嚴重。

※灣區人口

灣區人口增長率已趨緩慢，在一九六二至六三年間曾增加十四萬一千人爲最高峰，一九六九至七零年僅增加五萬一千人。

現在灣區九縣總人口爲四百七十萬左右。

委員會現已接受美國總統助理丸本之邀請，推薦華裔名流六人爲總統府各種委員會的委員候選人，目前在美國總統管轄下的約有一百多個委員會，其主要任務爲研究討論各種問題，並提供解決方案，以供總統決策的參考，現只有一位日裔及一位韓裔，但尚無華裔公民擔任委員職位，是以總統府有意邀請華裔公民擔任。

※黑豹黨總部遷移

據黑豹黨領袖紐頓透露，該黨全國總部，將于今後六月內，自屋崙遷至佐治亞省大西洋城，并謂黑人解放運動，應在南方展開。

※排球賽結束

在紐約連續兩天之全美華人埠際排球賽，業已圓滿結束。大埠隊奪得冠亞軍而去，波士頓居第三，紐約之雲峰隊敬陪末座，得第四。

此次參加比賽球隊，多至十三隊，球員與眷屬總數三百餘人，故每晚中華公所於大禮堂招待時，均濟濟一堂。

球賽於上星期日上午九時開始，直至次日星期一下午四時始結束。其間各隊在哥倫布公園比賽時，僑胞圍觀者極衆。

戰中，大埠中聲隊之奪魁，除全隊合作甚佳外，最得力者爲中網之「老將」。

※大陸科學家

諾貝爾物理學獎金得主楊振寧返中共大陸探親，他的外父杜聿明亦曾在歡迎會中出現，此外，錢學森及大陸核子三傑之二的趙忠堯及王淦昌亦曾與楊會晤，另一傑錢三强則未有露面，可能已被整肅。

※公演平劇售票

金山平劇社第四次公演，定於十月九日晚假座華宮戲院舉行。現戲券業已印就，由即日起在該社出售，社址：企里街七六六號樓下。票價十元、六元、四元、二元，如以電話訂座，請向天后廟街一六〇號李澈之辦事處接洽，電話三九二八二六二，團體票超過十張者，以半價出售。但只限於四元及二元券，愛好國劇人士，可按上址及電話預早購座。

※馮賓墀遞補任

岡州主席

岡州總會館主席出缺，經于九月五日舉行全體董事會議，通過由副主席馮賓墀遞補，所遺副主席一職，選定林伯衡充任。

另外成立一個重建岡州總會館執行委員會，以便促成建樓工作，由全體董事票選十人，并以馮賓墀、黃煥新、鍾洪、林伯衡、何文光爲當然委員。票選結果：鍾乾初、張珍仲、楊華超、林元沛、黃耀洪、李卓平、陳恩、何日仁、黃北壽、馮遠根等十人當選，連同五名當然委員，合共組織之。

※駕車講習班

市教育局成人教育組，爲使華埠居民有機會學習駕車條例，以便能練習駛車起見，特在華埠設駕車條例講習班，爲期八週，由本年九月十三日起，每星期一及星期三日晚上七時至九時上課，地點在華埠華盛頓街九四九號衿馬多學校內第二號教室，有志學習駕車條例者，可按時前往上址該班報名。

東亞餅食公司
EASTERN BAKERY
YU-2-5157　EX-2-4497
720 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中西糖菓＝龍鳳禮餅
中秋月餅
材料最好　美味第一
製法最精　師傅第一
牌子最老　信用第一
機器最新　衛生第一
產量最多　銷流第一

東京的一日（下）

關宇

「椿山莊」環境優美，佔地甚廣，食堂只是這莊的一部份，其地富歷史性，從明治年間至今，爲文人雅士及政界名流甚至顯赫皇族遊樂之地，他們都曾成爲這裏的嘉賓。

莊內有三重塔，芙蓉亭，白玉稻荷社殿，開山堂等建築，對園藝的修飾精緻奇巧，有圓型大水鉢，石燈籠，五丈人工瀑布等，各具園林之勝。現在是夏季，晚上並有納涼提燈會，螢之夕等風雅集會。因爲莊內設有大廳，除普通烤肉餐廳外，並有結婚大廳，可作結婚宴客之用，並有野宴設備，別具情調。

食烤肉四人一桌，中置一鐵板，以火加熱，便放上肉類去烤，並配以瓜蔬、辣椒、冬菇等，每一桌有一女侍專司煎烤之責，熟了便分給客人食，爲了怕油濺客人的衣服，每客都分配圍巾一塊，由女侍替客人穿上。

那天午餐，我們便食烤鷄肉，可惜碰上大熱天，吃得汗流浹背，如在冷天便可享圍爐的風趣了。

下午的遊程是到淺草區去參觀那座古老的觀音廟。據導遊說，淺草原是江戶時代的平民區，那時治安不良，歹徒叢集這個地方，所以官廳特別在這區設一刑場，以儆效尤。日子久了，淺草區死人過多，便寃氣冲天，寺有慈圣出見，後於有一圖西內部，尖尔苦和熱庫內流行，眞是帶給日本女人以「災害」，那雙不美的腳也得裸露了。

戰後美軍佔領日本期間，留給日本人以算不清的孽種，這些黃白混種兒如今都長成了，他（她）們倒別有風緻，尤其是「混血女郎」，正可集東西美於一身，這些混血男女，也許受到某些傳統人物的歧視，但在大都會裏，却也見怪不怪。那些混血女郎且在社交圈內大出風頭，大多都能操英語，夜總會裏又是能跳善唱的熱女郎，「銀座」街頭，見到這類「混血兒」很多呢。

我在東京期間，正是日本國會議員競選劇烈的時候，銀座街旁花園，有好些競選人揷有宣傳標語，曾見有人把這些競選宣傳品攝入鏡頭，我好奇地問何故？通過導遊人的傳話，說這是美化城市協會的人搜集証據，將控訴政客們知法犯法，破壞公共美景云。事雖小，但可知日本人的「民主」程度也提高了。

這天晚上，我們往看寶塚歌舞團的表演，全部爲女性，共約二百人，是西化歌劇，連劇名也索性用英文「JOY」，出場舞女，戴金黃假髮，隆胸，十足洋女郎一樣，但歌詞却是日文，算是現代日本文化表現的一部份吧！

（本段完・全文未完）

和尚在海上撈得一具浮水觀音雕像，便向善男信女募化，在淺草區建了一座觀音廟，自此以後，淺草的寃氣也消失了。

從淺草到銀座，走了大半小時的車程，我們看到世界第一大都會的商業中心了。這裏百貨雜陳，行人如鯽，晚間更見霓紅燈耀眼繽紛，一些豪華餐館，上流旅店夜總會及一切銷金窩都在這裏蕃殖……

「銀座」是德川幕府時代鑄銀的地方，因爲街道植有楊柳，倒也減輕了銅臭味與傖俗。在銀座區有好幾家大百貨公司，店員訓練有素，禮貌頗佳，大部份都能操簡單英語。在自動電梯顧客上落的地方，例有一個穿着和服的女子「鞠躬如也」地向顧客道謝，外來客大多還禮，但當地的日本人對她連看也不看，大約是「熟不拘禮」吧。

站在「銀座街頭」看日本人的「衆生相」倒是一件有趣的事，一幅一幅摩登的「浮世繪」活現眼前，穿和服的男女已是絕無僅有，日本人善模倣，凡事雖得風氣之後而又走在這風氣之前，例如男子留長頭髮，女子穿迷你裙熱褲之類，在東京正多着呢。

由於傳統關係，日本女人屈坐慣了，造成雙腳短而肥，算是擁有世界女人最醜

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280
INSURED UP TO $15,000

儲戶存欵一千元起
買旅行赤完全免費
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會籌備委員會啓

博愛藥房
Safety Pharmacy
1600 Hyde Street
Tel: 673-8343
蟹街一六〇〇號

華藥房
Mandarin Pharmacy
895 Washington St
Tel: 989-929
盛頓街九五號

天體以太陽爲中心↔醫藥以病人爲中心
師醫眼　師醫藥　師醫　師醫牙　士護　疾人
火星　土星　木星　水星　地球　太陽

本藥房宗旨——以病人爲中心。

敬告新舊僑胞：本藥房任何醫院、醫師、醫可配燕、福、利、藥方，緊急時可請醫生直接將藥方用電話通知。

黃錫倫藥劑醫科博士處方監製
青春保齡丸
春青保　抗衰老
勞疲反　力活增　体身健　力腦增

西藥　配藥　單藥　日用品　化粧品
攝影器材　玩具　文房具用　賀咭
各部門均有特價品

現代企業管理的檔案制度

周維傑

良好的檔案制度在今日的企業管理上佔了相當重要的地位。今日的科學管理，就吾人的經驗所得，覺得良好的檔案制度是爲商業事務室工作上所必需的。如果檔案處理失當，則尋覓參考之須費時間或誤置文件等事，常使發生重大之障礙或商業上之損失。時至今日，各商業機構每當檔案管理人出外時，且無一能找尋信件以備參考者。此則大有妨礙商業事務室工作之進行，有時對公司發生不良的結果。

理想的檔案制度應具有下列幾點特質：

㈠正確：優良的檔案制度於必要時，須能提供正確的參考。正確之「重行編置」檔案，尤爲重要，即每一信件取出供參考後，重行歸入檔案是也。此種重行編置常須歸入確切地位，所以有正確的檔案制度，才能夠防止錯誤。凡檔案之使用愈繁，則正確愈爲重要。

㈡簡單：優良的檔案制度須力求簡單，務使其使用之方法，人人容易明白。凡制度複雜而難於了解者適足以害其原意，蓋檔案爲大多數人所使用，我們固無暇專心研究其組織也。

㈢經濟：關於檔案之經濟有三種要素，就是地位經濟、工作經濟及時間經濟。檔案所佔地位愈少愈妙，尤以大城市中商業事務室之容量有限及房租高貴者爲然。檔案對於使用者須便於携取，使用時動作尤須簡捷，如須許多書記員工作之制度，結果增加雜項開支。檔案更須便於作迅速之參考，如考查某信件須能很快找得，如制度繁複需費許多時間才能尋得所需文件，則此制無論如何完善，其功用亦已有限，並於商業行號中其價值尤難確定。所以沒有地位、工作及時間的經濟之檔案制度至少在商業上已經不適用了。

㈣伸縮性：檔案制度更須隨時適應商業上種種需要，如果商業興盛，檔案制度須能伸縮自如而擴大之。反之，如果商業減縮，此種制度亦須便於減縮。

檔案部份之職務，大多數人以爲檔案部份無所事事，不過承受檔案材料及需要時供給參考而已。凡此二者當然爲檔案部份之主要功用。雖然，欲求工作之有效率，檔案部份對於所有交出之檔案，應備一記錄，並於歸還該部之檔案，使使用者牢記之。檔案部尤須備具檔案項目之日記錄，以注明職員之工作。如某日出一任命，則應發一通知書於此受任者。如果某日須召集會議者亦須受一通知書。如果某信中之某事需於某日注意及之者，則檔案書記人員須作一標記，並此信於本日須發至該有關係人，使其注意之。例如債券公司中債券檔案員可將各債券利息到期日子備一記錄，並逐日提醒該項債券職員，有所準備，因己屆收息的時期了。如在保險公司中檔案人員可將各保單繳付保費日期備一記錄，並隨時將保費到期之各保單，列表奉呈於管理收費之各事務室。此種提醒工作足使管理人員不致遺忘偶然發生之雜項工作，因逐一記憶，頗費腦力。

總之，今日的科學管理著重於效率的發揮，商業事務室檔案制度的有效實行，可促使行政效率收事半功倍的效果，因之，檔案制度的完善管理，吾人不可忽視。

全美秉公債券檔案員可將各債券利息到期日子備一記錄，並逐日提醒該項債券職員，有所準備，因己屆收息的時期了。如在保險公司中檔案人員可將各保單繳付保費日期備一記錄，並隨時將保費到期之各保單，列表奉呈於管理收費之各事務室。此種提醒工作足使管理人員不致遺忘偶然發生之雜項工作，因逐一記憶，頗費腦力。

總之，今日的科學管理著重於效率的發揮，商業事務室檔案制度的有效實行，可促使行政效率收事半功倍的效果，因之，檔案制度的完善管理，吾人不可忽視。

次此以（者坐中）君川百關理總堂總公秉美全昆姓關表代埠各，念紀年週十樓建會鄉同平開。待招會茶設家酒石寶紅假特，門金集雲，仲

創造形勢

光宗

「時勢造英雄」還是「英雄造時勢」這一問題和「先有鷄抑先有蛋」一樣，常爲人們所喜歡辯論的。其實這些問題可以說是互爲因果的，但站在以「人爲本位」的立場來說，我却贊成由人來開創形勢，等候形勢適應才脫穎而出有點靠運氣，能有這種運氣的人世間並不多。

「守株待兎」成爲千古笑柄，是由於這人有過一次好形勢，使他不勞而獲的得到一隻碰樹而死的兎子，但同樣的形勢不會第二次再出現，如果這人肯創造形勢，知道這個地方常有兎子出現，進行打獵，必大有所獲。

歷史上由人創造形勢的例子太多了，有人以爲孔明是被劉備「三顧草廬」迫出來的，否則他只以布衣終身，不會名垂青史，這不是形勢創造了他嗎？其實我們深思一層，這論調未必會成立，因爲劉備要孔明出山時，形勢並非大好，假如孔明本身沒有才具，劉備既無基地復無實力又那能「三分天下」呢？還不是有了孔明「鞠躬盡瘁，死而後已」的輔弼，才能支持大局嗎。

我們靜觀世事，小至個人事業，大至國家政計，其「守株待兎」的，必無發展，能創造形勢的，却生氣蓬勃。

試想想看，美國的大富豪，有多少是靠祖宗遺蔭的？他們無時無刻不在開創形勢，因勢利導，進而發達成爲富翁。

就算是台灣幾個過億元財產的大富翁吧，他們成功的故事常掛在人們的口角，論教育程度有的才是中小學階段，甚至有一位還目不識丁，但他們有商業頭腦，有開創形勢的才具，結果以錢生錢，財源滾滾。

開創形勢不一定成功，但可肯定是成功多過失敗，或者經過失敗後而獲得經驗終會成功。革命事業便是開創形勢，孫中山先生在異族統治下歷盡艱辛，進行革命，創造形勢，失敗不知多少次，先烈擲頭顱洒熱血的不知凡幾，終能推翻滿清，建立中華民國。

中華民國建立至今已六十年了，其間內憂外患，戰禍頻仍，也曾製造過許多英雄人物，這些英雄人物也開創過許多新形勢。到了現在，中國分裂了兩個政權，也是在無數種形勢中所造成的。

我個人認爲，中共最會利用形勢，如無形勢利用時便製造形勢，用他們的術語說是「製造矛盾」。我們不能否認中共在這方面的成功，整個大陸落在他們手上便是從製造形勢中而來。

國府方面對於「製造形勢」未免過於保守，從前越王勾踐「十年生聚，十年教訓」也是在製造形勢 到形勢成熟時一舉而復國。國府在台灣也有二十年了，不僅沒有製造形勢，而且還失去了許多好形勢。當初中共在大陸搞三反五反，倒行逆施，人心惶惶，是「義師」光復大陸的好機會，接着是韓戰拖住了中共，「義師」也可乘時反攻，再接着是「大躍進」失敗，五月逃亡潮，文化大革命，不知多少次大陸民心思變，內鬨紛亂，國府從未利用過這些形勢，也未製造過形勢。到現在倒又被中共製造形勢，向國際政客們「賣笑」，弄到那些走僻行險的政治家神魂顛倒，尼克遜訪中共了，佐籐也要到北京去了，牽中共入聯合國的運動已無法阻擋，國府只能說句「漢賊不兩立」，還沒有製造出新形勢來，還以顏色。

有人以爲尼克遜應邀訪中共，是他在製造形勢，一方面鞏固他的政權，另一方面要在國際上「譁衆取譽」，但說穿了還是中共在製造形勢，尼克遜是被牽着鼻子走的，他訪中共決不能有甚麼成就，甚至可能再蹈一次張伯倫「慕尼黑」的陷阱，但他仍要順着這一形勢走，是誰的勝利，還不是中共的勝利？

大明星戲院

Great Star Theater
To-day Showing

十四日隆重獻映
每日正午二十時放映

636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

It Takes A Man To Be Henpecked
怕老婆大王

金霏 陳駿 領銜主演
邵仁枚 監製
高立 導演
邵氏綜藝體 弧形闊銀幕 風趣幽默歌唱喜劇巨片

同場加映 魚美人 凌波 李菁

下期放映

"THE ENCHANTING GHOST"
鬼屋麗人

張美瑤 楊麗花 領銜主演
雷鳴 葛小寶 崔福生 李芝麟 李虹
邵仁枚 監製
周旭江 導演
邵氏綜藝體 弧形闊銀幕 神奇恐怖言情哀艷巨片

同場加映 玉羅刹 鄭佩佩 唐菁

南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561

錦繡中華 古玩首飾
大壁畫 絲織畫 名人字畫
精製鏡架 專售

Parlok Restaurant
TELEPHONE: 362-2800
三藩市積臣街六一五號
615 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO

百樂酒家

標準中菜 美味可口
星期美點 巧手精製
小酌筵席 名廚烹調
全美首製東江名菜
請君嘗試別饒風味
附設酒吧供應美酒
飲和食德・人生百樂

百樂 Parlok

金山客批世情

工程師

在改良環境，保障天然，清除污氣運動中，垃圾工人要求稱彼爲「環境工程師」。

金山客曰：吾輩稿匠，曾被人尊爲「人類靈魂工程師」，如今大可與垃圾工人爲伍，同入工程師公會矣。

重犯

山坤頓監獄接二連三發生血案，囚犯開片。

金山客曰：在服刑中再犯罪，乃眞正之「重（雙重）犯」矣。

有人性政策

中共大陸，進行反對人性運動，挑撥父母子女間感情，使之互相敵對。

金山客曰：中共反對人性，由來已久，因其所推行之政策爲「有人性」政策，易言之，獸性政策也。

上空

三藩市出現「上空」女售貨員之商店。

金山客曰：無他，其目的在乎使顧客荷包空耳。

市長宣佈競選

三藩市市長阿里奧圖宣佈競選連任，其最吸引市民之論調爲「今年實業稅將減少」。

金山客曰：阿市長四年前亦以抑減實業稅率爲號召擊敗其對手答士，可惜就任市長以還，實業稅有增無減。

得啖笑□□□ 現場錄音

新名詞

季常：弊咯，咁夜先至返屋企，見到老婆又要「祈禱世界和平」嘞。

吳明：點解要「祈禱世界和平」喲？

季常：你唔明卽係唔明，過時返屋企一定罰跪，好聽的就話「祈禱世界和平」啦。

矇查查

傳達：總經理，外面有個盲眼佬話係你嘅親戚想見吓你喎。

總經理：你都癲嘅，盲眼佬點見得到我呢。

國安銀行

由七月一日起由國懋銀行改爲國安銀行

全三藩市孟金街五百號　全省二百八十餘分行　聯邦存款保險公會會員

電話：九八叁弍八八

本行經營下列各項業務

商業及儲蓄存欵
樓業按揭
信用借欵
投資信託
汽車貸欵
各國電滙
信滙及滙單
安全保險箱
旅行支票
私人支票

歡迎惠顧無任歡迎

CROCKER BANK

Member FDIC

More Than 280 Office Statewide

Montgomery-Sacramento Office

500 Montgomery St. S. F. Calif. 94111

Phone: 983-2885

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE

1040 Grant Avenue

421-5421

J. K. Choy, Manager

HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期至五年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年期至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（六）房屋貸欵：免費派員估價。

（七）出售美國通運公司旅行支票。及免費寫香港赤▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立卽起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形。購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必竭誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時　星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都扳街一〇四〇號

電話：四二一—五四弍一，四二一—五四弍二

LK Choy, Vice-President 經理蔡傳基

世界戲院

WORLD THEATRE　644 Broadway, San Francisco　Phone: YU 2-6085

九月十六日　映獻起

兩套古裝歌喝巨片

漢宮秋月

任劍輝　羅艷卿　林家聲　歐陽儉　任冰兒　少新權　聯合主演

好仔不如好新抱

林家聲　林紫　譚蘭卿　潘有聲　潘波丹　余惠芬　主演

聽到你嘆息
聽到你落淚
聽到你開心
聽到你發笑

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 36 • SEPTEMBER 15, 1971 15 CENTS

中華民國六十年(一九七一)九月十五日 • 第五卷 第三十六期 • 每份一毫半

Chinn Named To School Board

Are these our children? An elderly Chinese finds new and strange faces at Commodore Stockton School during first day of desegregation. (Walt Louie photo)

灣區快捷交通系統 刺激房屋市場興旺

由籌備到興建，至今已接近完成階段的灣區快捷交通系統，先後差不多耗費十年時間，原定於一九六九年可通車，現在非至明年春天不能見到第一部車在這系統內走動。

這一龐大計劃的完成，不僅方便灣區居民，在交通上省下時間，并縮短了灣區各城市的距離，也由於交通方便，附近在這交通系統的地方，現在都紛紛建築屋宇，使灣區房屋市場，面臨一片好景。

在本年爲首的六個月中，灣區晉入全國房屋最旺市地區的第四位，其中尤以屋崙爲甚，灣區有百分之七十的建築准照落在屋崙地區，此爲一九六四年以來之最高峰。如果本年下半年房屋市場的走勢一如上半年之勁，則無疑地將會打破一九六三年之最高峰，灣區五縣將會興建四萬個房屋單位。

屋崙區今年上半年所申請之建築准照共一萬二千四百九十八宗，較一年前增加百分之八十一，如以人口比率來說，則屋崙區成爲目前全美國房屋市場最興旺地區之一。在三藩市這一邊的三個縣份，申請的建築准照不過六千零四十四宗，但也較去年增加百分之十五。

單以建築平房計算，灣區五縣在本年上半年中申領建築准照共一萬零八百宗，較去年增加百分之百零九，此爲一九五五年以來之最高額。其中屋崙區佔八千零十七宗，增百分之一百一十九，三藩市區佔二千七百八十三宗，增百分之九十七。

柏文樓方面，灣區五縣之申領建築准照者共八千一百九十二宗，屋崙佔四千九百三十一宗，三藩市佔三千二百六十一宗。

沿着快捷交通系統建築的屋宇，以該系統東南兩面的終站附近爲最多，東站從核桃溪至干確，南站則由喜活至菲利文。

新建房屋價值，以三萬元至四萬元爲最普通，這些屋宇，大部份都是興建在快捷交通終站半里以內，這地區的房價較高，其他較僻地區則有廉價至一萬七八千元的。

灣區房屋市場的好景，可從住房率表現出來，在本年上半年中，灣區五縣出售與出租的房屋及柏文樓共三萬四千座，其中僅百分之三空置，此一空房率爲美西海岸區之最低者。

台灣幼獅國術隊表演八卦連環拳。（華僑社）

華埠人語

※市選不熱烈

三藩市今年的市選，看來似乎不大熱烈，除了亞里奧圖宣佈競選連任市長以外，還未見民主黨有另一個人出來競選，而共和黨方面，遲至今日，也找不到一個適當人選來和亞氏對抗，據說競選耗費甚鉅，難道走政治的人也受經濟衰退影響？

※嚴泮欣任教委

市長亞里奧圖終於委出兩名教育委員了，其中一名爲華裔嚴泮欣律師，另一名爲合比博士，但正式就任，還得在十一月二日市選中由市民認可之後方能正式履新。

前此，市長曾一再

（下轉第十二頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102